

سورة البقرة

١٥٢ - ١٤٨

SURAT AL-BAQARAH

AYAT: 148 - 152

DAN

TERJEMAHANNYA

oleh:

Dr. Ir. H. KRMH Muhammad Sutarno, S.H.I., M.Sc., M.Ag.



**Dosen Program Studi Teknik Industri
Fakultas Teknologi Industri
Institut Teknologi Bandung
Tahun 1976-2012**

2025

MUKADIMAH

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bacaan ayat-ayat Al-Qur'an oleh Syaikh Mahmud Khalilil Hushariy yang diambil dari CD bacaan murattal Al-Qur'an.

Untuk kata yang memakai *alif lam* di awal kata seperti:

الدِّين diterjemahkan dalam Bahasa Indonesia

dimulai dengan huruf pertama dengan huruf besar yaitu Din atau Pembalasan atau Agama.

Jika kata tersebut tidak memakai *alif lam* di awal kata seperti:

دين diterjemahkan dalam Bahasa Indonesia

dimulai dengan huruf pertama dengan huruf kecil yaitu din atau pembalasan atau agama.

Insya Allah bermanfaat.

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

Edisi Ketiga, Desember 2025, Bandung, Indonesia

PEDOMAN TRANSLITERASI

a A	ا	z Z	ز	q Q	ق
b B	ب	s S	س	k K	ك
t T	ت	ŝ Š	ش	l L	ل
ṭ Ṭ	ث	ṣ Ṣ	ص	m M	م
j J	ج	ḍ Ḍ	ض	n N	ن
ḥ Ḥ	ح	ṭ Ṭ	ط	w W	و
ḵ Ḷ	خ	ẓ Ẓ	ظ	h H	ه
d D	د	`	ع	lā Lā	لا
ẓ Ẓ	ذ	g G	غ	a A – i I – u U	ء
r R	ر	f F	ف	y Y	ي

Huruf mad a, i, dan u ditulis ā, ī, ū, ā, ī, dan ū.

DAFTAR ISI

MUKADIMAH I

PEDOMAN TRANSLITERASI II

DAFTAR ISI III

SURAT AL-BAQARAH (2): 148-152 1

Surat Al-Baqarah (2): 148 -

وَلِكُلِّ وِجْهَةٍ هُوَ مُوَلِّيهَا فَاسْتَبِقُوا

الْخَيْرَاتِ أَيْنَ مَا تَكُونُوا يَأْتِ بِكُمُ اللَّهُ

4 جَمِيعًا إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٤٨﴾

Surat Al-Baqarah (2): 149 -

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ
الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَإِنَّهُ لَلْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ ^{قل}
15 وَمَا اللَّهُ بِغَفِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٤٩﴾

Surat Al-Baqarah (2): 150 -

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ
الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ فَوَلُّوا
وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُوَ لِئَلَّا يَكُونَ لِلنَّاسِ
عَلَيْكُمْ حُجَّةٌ إِلَّا الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ

فَلَا تَخْشَوْهُمْ وَاخْشَوْنِي وَلَا تُؤْمِنُوا بِنِعْمَتِي

27 عَلَيْكُمْ وَلَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٥٠﴾

Surat Al-Baqarah (2): 151 -

كَمَا أَرْسَلْنَا فِيكُمْ رَسُولًا مِّنكُمْ يَتْلُوا

عَلَيْكُمْ آيَاتِنَا وَيُزَكِّيكُمْ وَيُعَلِّمُكُمُ

الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَيُعَلِّمُكُم مَّا لَمْ

39 تَكُونُوا تَعْلَمُونَ ﴿١٥١﴾

Surat Al-Baqarah (2): 152 -

فَاذْكُرُونِي اَذْكُرْكُمْ وَاَشْكُرُوا لِي وَلَا

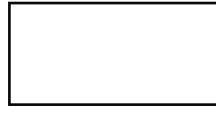
تَكْفُرُونِ ﴿١٥٢﴾

49

DAFTAR PUSTAKA

54

SURAT AL-BAQARAH (2): 148-152



وَلِكُلِّ وِجْهَةٌ هُوَ مُوَلِّيَهَا فَاسْتَبِقُوا
الْخَيْرَاتِ أَئِنَّمَا تَكُونُوا يَأْتِ بِكُمْ اللَّهُ
جَمِيعًا إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٤٨﴾
وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ
الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَإِنَّهُ لَلْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ
وَمَا اللَّهُ بِغَفِيلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٤٩﴾ وَمِنْ
حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ

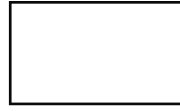
الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ فَوَلُّوا
وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُوَ لِئَلَّا يَكُونَ لِلنَّاسِ
عَلَيْكُمْ حُجَّةٌ إِلَّا الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ
فَلَا تَخْشَوْهُمْ وَاخْشَوْنِي وَلَا تُمْنِعْكُمْ
عَلَيْكُمْ وَلَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٥٠﴾ كَمَا
أَرْسَلْنَا فِيكُمْ رَسُولًا مِنْكُمْ يَتْلُوا
عَلَيْكُمْ آيَاتِنَا وَيُزَكِّيكُمْ وَيُعَلِّمُكُمُ
الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَيُعَلِّمُكُم مَّا لَمْ

تَكُونُوا تَعْلَمُونَ ﴿١٥١﴾ فَادْكُرُونِي

أَدْكُرْكُمْ وَأَشْكُرُوا لِي وَلَا تَكْفُرُونِ ﴿١٥٢﴾

وَلِكُلِّ وِجْهَةٌ هُوَ - Surat Al-Baqarah (2): 148

مَوْلِيهَا فَاسْتَبِقُوا^ص الْخَيْرَاتِ^ج أَيْنَ مَا
تَكُونُوا يَأْتِ بِكُمْ^ج اللَّهُ جَمِيعًا^ج إِنَّ اللَّهَ
عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٤٨﴾



وَلِكُلِّ وِجْهَةٌ هُوَ^ص مَوْلِيهَا فَاسْتَبِقُوا^ص
الْخَيْرَاتِ^ج أَيْنَ مَا تَكُونُوا يَأْتِ بِكُمْ^ج اللَّهُ
جَمِيعًا^ج إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٤٨﴾

{البقرة (٢): ١٤٨}

Wa likulli wijhatun huwa muwallihā fas-tabiquḥ-ḥairātī / Dan untuk masing-masing wijhah/kiblat dia yang memalingkan kepadanya (wijhah) maka berlombalah (di dalam) Kebaikan-kebaikan / Dan untuk masing-masing wijhah/kiblat dia yang memalingkan kepadanya (wijhah) maka berlombalah (di dalam) Ketaatan-ketaatan dan amal-amal shalih. *Aina mā takūnū ya'ti bikum Allah jamī'an* / Di mana saja kamu ada akan mendatangkan denganmu Allah (pada hari Kiamat) bersama-sama. Sesungguhnya Allah atas segala sesuatu maha pengqadar / Sesungguhnya Allah atas segala sesuatu maha penentu.

{Al-Baqarah (2): 148}

كُلٌّ = masing-masing, setiap, tiap-tiap
(adjektiva, kata sifat)

كُلٌّ = seluruhnya, keseluruhan
(nomina, kata benda).

وَجْهَةٌ = 1. wihah; 2. kiblat (nomina,
kata benda).

وَلَّى = 1. memalingkan, menghadapkan;
2. melantik, menugaskan; 3. memutar,
mengatur; 4. menolak dari,
menghindari, mengelakkan; 5. lewat,
pergi, berlalu, selesai; 6. melarikan
diri, meloloskan diri (فعل, verba).

وَلَّى - يُؤَيِّ = memalingkan (فعل, verba).

وَلَّى = memalingkan (فعل, verba).

مُوَلِّ = yang memalingkan (فاعل, partikel aktif).

مُوَلَّى = yang dipalingkan (اسم المفعول, partikel pasif).

تَوَلَّى = perihal memalingkan (مصدر, masdar).

يَسْتَبِقُ – اسْتَبَقَ = 1. berlomba, berlomba-lomba, melakukan lomba; 2. dahulu-mendahului, saling mendahului, bersidahu, berusaha mendahului; 3. menjadi di depan; 4. menjadi di muka; 5. mencegah (verba, kata kerja).

إِسْتَبَقَ – يَسْتَبِقُ = berlomba, melakukan
lomba (فعل, verba).

إِسْتَبَقَ (إِسْتَبَقُ) = berlomba, melakukan
lomba (فعل, verba).

مُسْتَبِقٌ = yang berlomba (فاعل, partikel
aktif).

مُسْتَبَقٌ = yang dilakukan lomba (اسم
المفعول, partikel pasif).

إِسْتِبَاقٌ = lomba (مصدر, masdar).

إِسْتَبَقِيَ – يَسْتَبِقِي = menahan,

menguasai, memelihara, tetap
memakai (فعل, verba).

خَيْرَةٌ (مات . ج) = kebaikan, **ketaatan**

dan amal shalih (nomina, kata
benda).

أَيْنَمَا = di manapun, di mana saja
(konjungsi, kata sambung).

أَيْنَ = 1. di mana; 2. ke manapun, ke
mana saja (adverbia, kata keterangan).

كَانَ – يَكُونُ = ada, berada, ada (di),

menjadi, terjadi (فعل, verba).

كَانَ – يَكُونُ = ada, menjadi (فعل, verba).

كَانَ (كُنْ) = ada, menjadi (فعل, verba).

كَائِنَ = yang ada, yang menjadi (فاعل, partikel aktif).

– = – (اسم المفعول, partikel pasif).

كَوْنُ / كَيْنُونَةٌ = 1. perihal ada; 2. keadaan (مصدر, masdar).

يَأْتِي – أَتَى = datang, sampai, tiba, mendatangkan (verba, kata kerja).

يَأْتِي – أَتَى = mendatangkan (فعل, verba).

أَتَى (إِئْتِ) = mendatangkan (فعل, verba).

آتٍ = yang mendatangkan (فاعل, partikel aktif).

مَأْتِيٍّ = yang didatangkan (اسم المفعول, partikel pasif).

أَتَى / إِيَّانِ = pendatangan (مصدر, masdar).

أَتَى بِ = membawa, membawakan, mengambil, menjemput, mendapatkan (verba, kata kerja).

جَمِيعاً = bersama-sama (adverbial, kata keterangan).

جَمِيع = semua (adjektiva, kata sifat).

قَدِير = 1. yang mengqadarkan, yang mengkadarkan, **pengqadar**, pengkadar; 2. yang menentukan (فاعِل, partikel aktif).

قَدَرَ – **يَقْدِرُ** = 1. mengqadarkan, mengkadarkan; 2. mengadarkan; 3. menentukan (فَعَلَ, verba).

قَدَرَ (إِقْدِرُ) = 1. mengqadarkan, mengkadarkan; 2. menentukan (فَعَلَ, verba).

قَدِير = 1. yang mengqadarkan, yang mengkadarkan, **pengqadar**, pengkadar;

2. yang menentukan (فاعل, partikel aktif).

مَقْدُور = yang dikadarkan, yang ditentukan (اسم المفعول, partikel pasif).

قَدْر/قُدْرَة = 1. qadar, kadar; 2. qudrah, kodrat; 3. ketentuan (مصدر, masdar).

يُقَدِّرُ – قَدَرٌ = 1. banyak

mengqadarkan, banyak mengkadarkan; 2. banyak mengadarkan; 3. banyak menentukan (فعل, verba).

قَدَّرَ (قَدَّرَ) = 1. banyak mengqadarkan, banyak mengkadarkan; 2. banyak menentukan (فعل, verba).

مُقَدِّر = 1. yang banyak mengqadarkan, yang banyak mengkadarkan; 2. yang banyak menentukan (فاعل, partikel aktif).

مُقَدَّر = 1. yang banyak diqadarkan, yang banyak dikadarkan; 2. yang banyak ditentukan (اسم المفعول, partikel pasif).

تَقْدِيرٌ = 1. taqdīr, takdir; 2. banyak kadar; 3. banyak kodrat; 4. banyak ketentuan (مصدر, masdar).

وَمِنْ حَيْثُ - Surat Al-Baqarah (2): 149

خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ
الْحَرَامِ وَإِنَّهُ لَلْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ وَمَا اللَّهُ
بِغَفِيلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٤٩﴾



وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ
 الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَإِنَّهُ لَلْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ ^{قله}
 وَمَا اللَّهُ بِغَفِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٤٩﴾

{البقرة (٢): ١٤٩}

*Wa min ḥaitu ḵarajta fawalli wajhaka
 ṣaṭral-masjidil-ḥarāmi / Dan dari
 mana saja kautelah keluar maka
 palingkanlah wajahkau arah Al-
 Masjidil-Harām **wa innahū lalḥaqqu
 min rabbika / dan sesungguhnya-dia
 (ketentuan itu) sungguh Haq dari
 Tuhankau. Wa mā Allah bigāfilin
 `ammā ta`malūna / Dan tidaklah
 Allah dengan yang melalaikan dari
 pada apa yang kamu amalkan.***

حَيْثُ = 1. mana saja; 2. di mana saja, di mana; 3. ke mana; 4. setelah itu, sesudah itu (konjungsi, kata sambung).

مِنْ حَيْثُ = mengenai (preposisi, kata depan).

يَخْرُجُ - خَرَجَ = keluar, muncul, pergi (فعل, verba).

خَرَجَ (أَخْرَجَ) = keluar (فعل, verba).

جَارِجٍ = yang keluar (فاعل, partikel aktif).

مَخْرُوجٍ إِلَيْهِ = yang dikeluarkan (اسم المفعول, partikel pasif).

خُرُوج = keluaran (مصدر, masdar).

وَلَّى = 1. memalingkan; 2. melantik, menugaskan; 3. memutar, mengatur; 4. menolak dari, menghindari, mengelakkan; 5. lewat, pergi, berlalu, selesai; 6. melarikan diri, meloloskan diri (فعل, verba).

وَلَّى - يُؤَلِّى = memalingkan (فعل, verba).

وَلَّى (وَلَّ) = memalingkan (فعل, verba).

مُؤَلِّى = yang memalingkan (فاعل, partikel aktif).

مُؤَلَّى = yang dipalingkan (اسم المفعول, partikel pasif).

تَوَلَّى = perihal memalingkan (مصدر, masdar).

يَجْهُ – وَجْهَ = 1. mewajah, menghadap;

2. menghadapi (فعل, verba).

وَجْهَ (؟؟؟ وَجْهَ) = mewajah, menghadap (فعل, verba).

وَاجِهَ = yang mewajah, yang menghadap (فاعل, partikel aktif).

مَوْجُوهُ = yang diwajah, yang dihadap (اسم المفعول, partikel pasif).

وَجْهٌ = wajah, hadapan, muka (مصدر, masdar).

شَطْرٌ = arah (مصدر, masdar).

شَطَرَ - يَشْطُرُ = mengarah (فعل, verba).

شَطَرَ (أَشْطُرُ ???) = mengarah (فعل, verba).

شَاطِرٌ = yang mengarah (فاعل, partikel aktif).

مَشْطُورٌ = yang diarah (اسم المفعول, partikel pasif).

شَطْرٌ = arah (مصدر, masdar).

مَسْجِدَ (مَسَاجِدُ . ج) = masjid (nomina, kata benda).

سَجَدَ – يَسْجُدُ = sujud (فعل, verba).

سَجَدَ (أَسْجُدُ) = sujud (فعل, verba).

سَاجِد = yang sujud (فاعل, partikel aktif).

مَسْجُود = yang disujud (اسم المفعول, partikel pasif).

سُجُود = sujūdan, sujudan, perihal sujud (مصدر, masdar).

حَرَّمَ – يَحْرُمُ = menghormati (فعل, verba).

حَرَّمَ (أَحْرَمَ) = menghormati (فعل, verba).

حَارِمٌ = yang menghormati (فاعل, partikel aktif).

مَحْرُومٌ = yang dihormati (اسم المفعول, partikel pasif).

حُرْمًا وَحَرَامًا وَحُرْمَةً = 1. harām, haram; 2. hormat; 3. penghormatan; 4. kehormatan; perihal menghormati (مصدر, masdar).

حَرَامٌ (حُرْمٌ . ج) = 1. harām, haram; 2.

hormat; 3. penghormatan; 4. kehormatan; perihal menghormati (مصدر, masdar).

حَقٌّ – **يَحِقُّ** = berhak, mempunyai hak,
mempunyai haq (فعل, verba).

حَقٌّ (**حَقٌّ** / **إِحْقَاقٌ**) = berhak, mempunyai
hak, mempunyai haq (فعل, verba).

حَقِيقٌ = 1. yang berhak; 2. yang
mempunyai haq (فاعل, partikel aktif).

مُحَقَّقٌ = yang dipunyai haq (اسم المفعول,
partikel pasif).

حَقٌّ = **haq**, **hak** (مصدر, masdar).

غَافِلٌ (ات, ون, غُفُول, غُفْل . ج) = yang
lalai, yang tidak ingat karena asyik

melakukan sesuatu (فاعل, partikel aktif).

غَفَلَ – يَغْفُلُ = lalai, tidak ingat karena asyik melakukan sesuatu (فعل, verba).

غَفَلَ (أَغْفُلُ) = lalai (فعل, verba).

غَافِلٌ = yang lalai (فاعل, partikel aktif).

مَغْفُولٌ = yang dilalai (اسم المفعول, partikel pasif).

غَفْلَةٌ = gaflah, kelalaian (مصدر, masdar).

غَافِلٌ عَنْ = pelupa, yang terlupa (adjektiva, kata sifat).

أَغْفَلَ – يُغْفِلُ = melalaikan (فعل, verba).

أَغْفَلَ (أُغْفِلَ) = melalaikan (فعل, verba).

مُغْفِلٌ = yang melalaikan, pelalai (فاعل, partikel aktif).

مُغْفَلٌ = yang dilalaikan (اسم المفعول, partikel pasif).

إِغْفَالٌ = pelalaian, perihal melalaikan (مصدر, masdar).

عَمِلَ – يَعْمَلُ = mengamalkan, berbuat (فعل, verba).

عَمِلَ (إِعْمَلْ) = mengamalkan (فعل, verba).

عَامِلٌ = yang mengamalkan (فاعل, partikel aktif).

مَعْمُولٌ = yang diamalkan (اسم المفعول, partikel pasif).

عَمَلٌ = `amal, amal (مصدر, masdar).

وَمِنْ حَيْثُ - Surat Al-Baqarah (2): 150

خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ
الْحَرَامِ وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ فَوَلُّوا وُجُوهَكُمْ
شَطْرَهُ لِئَلَّا يَكُونَ لِلنَّاسِ عَلَيْكُمْ
حُجَّةٌ إِلَّا الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ فَلَا
تَخْشَوْهُمْ وَاخْشَوْنِي وَلَا تُؤْمِنُوا
عَلَيْكُمْ وَلَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٥٠﴾



وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ
الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ فَوَلُّوا
وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُوَ لِئَلَّا يَكُونَ لِلنَّاسِ
عَلَيْكُمْ حُجَّةٌ إِلَّا الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ
فَلَا تَخْشَوْهُمْ وَاخْشَوْنِي وَلَا تُتَمَّ نِعْمَتِي
عَلَيْكُمْ وَلَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٥٠﴾

{البقرة (٢): ١٥٠}

***Wa min ĥaitu ħarajta fawalli wajhaka
ŝaṭral-masjidil-ħarāmi / Dan dari
mana saja kautelah keluar maka***

palingkanlah wajahkau arah Al-
Masjidil-Harām. *Wa ḥaitu mā*
kuntum fawallū wujūhakum ṣaṭrahū
li-allā yakūna lin-nāsi `alaikum
ḥujjatun illal-laẓīna ḡalamū minhū
/ Dan di manapun ada kamu maka
palingkanlah wajah-wajahmu
arahnya untuk bahwa tidak ada
untuk Manusia-manusia atasmu
hujjah kecuali yang mereka telah
menzhalimi dari mereka *falā*
***taḡṣauhum waḡ-ṣaunī* / maka**
janganlah kamu menakuti mereka
dan takutilah Aku *wa li-utimma*
ni`matī `alaikum wa la`allakum
***tahtadūna* / dan untuk Ku-**
sempurnakan nikmat-Ku atasmu

dan semoga kamu kamu menerima petunjuk.

{Al-Baqarah (2): 150}

حَيْثُ = 1. mana saja; 2. di mana saja, di mana; 3. ke mana; 4. setelah itu, sesudah itu (konjungsi, kata sambung).

من حيث = mengenai (preposisi, kata depan).

حَيْثُمَا = di manapun, di mana saja (konjungsi, kata sambung).

خَرَجَ - يَخْرُجُ = keluar, muncul, pergi (فعل, verba).

خَرَجَ (أَخْرَجَ) = keluar (فعل, verba).

جَارِج = yang keluar (فاعل, partikel aktif).

مَخْرُوج إِلَيْهِ = yang dikeluarkan (اسم المفعول, partikel pasif).

خُرُوج = keluaran (مصدر, masdar).

وَلَّى = 1. memalingkan; 2. melantik, menugaskan; 3. memutar, mengatur; 4. menolak dari, menghindari, mengelakkan; 5. lewat, pergi, berlalu, selesai; 6. melarikan diri, meloloskan diri (فعل, verba).

وَلَّى - يُؤَلِّي = memalingkan (فعل, verba).

وَلَّى (وَلَّ) = memalingkan (فعل, verba).

مُوَلِّ = yang memalingkan (فاعل,
partikel aktif).

مُوَلَّى = yang dipalingkan (اسم المفعول,
partikel pasif).

تَوَلَّى = perihal memalingkan (مصدر,
masdar).

يَجُّهْ - وَجَّهْ = 1. mewajah, menghadap;
2. menghadapi (فعل, verba).

يَجُّهْ (وَجَّهْ) = mewajah, menghadap
(فعل, verba).

وَأَجِهَ = yang mewajah, yang menghadap
(فاعل, partikel aktif).

مَوْجُوهُ = yang diwajah, yang dihadap
(اسم المفعول, partikel pasif).

وَجْهٌ = wajah, hadapan, muka (مصدر, masdar).

شَطْرٌ = arah (مصدر, masdar).

شَطَرَ – يَشْطُرُ = mengarah (فعل, verba).

شَطَرَ (أَشْطُرُ ???) = mengarah (فعل, verba).

شَاطِر = yang mengarah (فاعل, partikel aktif).

مَشْطُور = yang diarah (اسم المفعول, partikel pasif).

شَطْر = arah (مصدر, masdar).

مَسْجِد (مَسَاجِدُ . ج) = masjid (nomina, kata benda).

سَجَد – يَسْجُد = sujud (فعل, verba).

سَجَد (أَسْجُدُ) = sujud (فعل, verba).

سَاجِد = yang sujud (فاعل, partikel aktif).

اسم المفعول) = yang disujud (partikel pasif).

سُجُود = sujūdan, sujudan, perihal sujud (مصدر, masdar).

يَحْرُمُ - حَرَّمَ = menghormati (فعل, verba).

حَرَّمَ (أَحْرَمَ) = menghormati (فعل, verba).

حَارِمٌ = yang menghormati (فاعل, partikel aktif).

مَحْرُومٌ = yang dihormati (اسم المفعول, partikel pasif).

حُرْمًا وَحَرَامًا وَحُرْمَةً = 1. harām, haram; 2. hormat; 3. penghormatan; 4.

kehormatan; perihal menghormati
(مصدر, masdar).

حَرَام (حُرْم . ج) = 1. harām, haram; 2.
hormat; 3. penghormatan; 4.
kehormatan; perihal menghormati
(مصدر, masdar).

لَعَلَّ = untuk tidak, agar tidak
(konjungsi, kata sambung).

حُجَّة (حُجَج . ج) = 1. hujjah; 2. alasan,
pernyataan menyesal, pernyataan
maaf, **dalih**; 3. wewenang, hak untuk
bertindak; 4. **bukti**, burhan, **fakta**; 5.
dokumen (nomina, kata benda).

خَشِيَ – يَخْشَى = menakuti (فعل, verba).

خَشِيَ (إِخْشَ) = menakuti (فعل, verba).

خَاشٍ = yang menakuti (فاعل, partikel aktif).

مُخْشِيّ = yang ditakuti (اسم المفعول, partikel pasif).

خَشْيَةٌ = ketakutan (مصدر, masdar).

أَتَمَّ - يُتِمُّ = menyempurnakan (فعل, verba).

أَتَمَّ (أَتَمَّ) = menyempurnakan (فعل, verba).

مُتِمِّمٌ = yang menyempurnakan (فاعل, partikel aktif).

اسم المفعول) = yang disempurnakan (partikel pasif).

إِثْمَامٌ = penyempurnaan (مصدر, masdar).

يَهْتَدِي - اهْتَدَى = menerima petunjuk, mendapat petunjuk dan mau menerima petunjuk (فعل, verba).

اهْتَدَى (إِهْتَدَى) = menerima petunjuk (فعل, verba).

مُهْتَدٍ = yang menerima petunjuk (فاعل, partikel aktif).

اسم (yang diterima petunjuk = مُهْتَدَى

partikel pasif), المفعول

perihal menerima petunjuk = إِهْتِدَاء

masdar), مصدر).

كَمَا أَرْسَلْنَا - Surat Al-Baqarah (2): 151

فِيكُمْ رَسُولًا مِّنْكُمْ يَتْلُوا عَلَيْكُمْ

آيَاتِنَا وَيُزَكِّيكُمْ وَيُعَلِّمُكُمُ الْكِتَابَ

وَالْحِكْمَةَ وَيُعَلِّمُكُم مَّا لَمْ تَكُونُوا

تَعْلَمُونَ ﴿١٥١﴾



كَمَا أَرْسَلْنَا فِيكُمْ رَسُولًا مِّنْكُمْ يَتْلُوا
عَلَيْكُمْ ءَايَاتِنَا وَيُزَكِّيكُمْ وَيُعَلِّمُكُمُ
الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَيُعَلِّمُكُم مَّا لَمْ
تَكُونُوا تَعْلَمُونَ ﴿١٥١﴾

{البقرة (٢): ١٥١}

Kamā arsalnā fīkum rasūlan minkum
/ Sebagaimana (Kami telah
menyempurnakan nikmat-Kami
atasmu) Kami telah mengutus
dikamu Rasul darimu *yatlū `alaikum*
***āyātinā* / dia membacakan atasmu**
ayat-ayat Kami *wa yuzakkīkum* / dan

dia membersihkanmu wa
yu`allimukumul-kitāba wal-ḥikmata /
dan dia mengajarmu Al-Kitāb dan
Al-Hikmah wa yu`allimukum mā la
lam takūnū ta`lamuna / dan dia
mengajarmu apa yang tiada kamu
ada kamu ilmui.

{Al-Baqarah (2): 151}

كَمَا = **sebagaimana**, seperti apa yang
(preposisi, kata depan).

أَرْسَلَ – **يُرْسِلُ** = **mengutus**, mengirim
(فعل, verba).

أَرْسَلَ (أَرْسَلَ) = **mengutus** (فعل, verba).

مُرْسِل = yang mengutus (فاعل, partikel aktif).

مُرْسَل = yang diutus (اسم المفعول, partikel pasif).

إِرْسَال = 1. utusan; 2. kiriman (مصدر, masdar).

يَتْلُو - تَلَا = membacakan, melisankan untuk orang lain (فعل, verba).

تَلَا (أَتْلَأُ) = membacakan (فعل, verba).

تَالٍ = yang membacakan (فاعل, partikel aktif).

مَتْلُو = yang dibacakan (اسم المفعول, partikel pasif).

تِلَاوَة = 1. tilāwah, tilawah; 2.

pembacaan (مصدر, masdar).

قَرَأَ - يَقْرَأُ = membaca (فعل, verba).

طَالَعُ - يُطَالِعُ = menelaah, membaca dengan teliti (فعل, verba).

زَكَّى - يُزَكِّي = 1. membersihkan; 2. menyucikan, menjernihkan, memurnikan (فعل, verba).

زَكَّى (زَكَّ) = membersihkan (فعل, verba).

مُزَكِّ = yang membersihkan (فاعل, partikel aktif).

مُزَكَّى = yang dibersihkan (اسم المفعول, partikel pasif).

تَزْكِيَةٌ = 1. tazkiyah; 2. pembersihan (مصدر, masdar).

طَهَّرَ - يُطَهِّرُ = berthaharah, bersuci, membersihkan diri, menyucikan, memurnikan, mensterilkan, mencuci, menyabuni (فعل, verba).

عَلَّمَ - يُعَلِّمُ = mengajar, memberi pelajaran (فعل, verba).

عَلَّمَ (عَلَّمَ) = mengajar (فعل, verba).

مُعَلِّم = yang mengajar (فاعل, partikel aktif).

مُعَلَّم = yang diajar (اسم المفعول, partikel pasif).

تَعْلِيم = ajaran (مصدر, masdar).

كَتَبَ – يَكْتُبُ = 1. mewajibkan; 2.

menulis; 3. menetapkan; 4.

menuliskan; 5. memerintah; 6.

menentukan; 7. mencatat (فعل, verba).

كَتَبَ (أَكْتُبُ) = 1. mewajibkan; 2.

menulis; 3. menetapkan; 4.

menuliskan; 5. memerintah; 6.

menentukan; 7. mencatat (فعل, verba).

كَاتِبٌ = 1. yang mewajibkan; 2. yang menulis; 3. yang menetapkan; 4. yang menuliskan; 5. yang memerintah; 6. yang menentukan; 7. yang mencatat (فاعل, partikel aktif).

مَكْتُوبٌ = 1. yang diwajibkan; 2. yang ditulis; 3. yang ditetapkan; 4. yang dituliskan; 5. yang diperintah; 6. yang ditentukan; 7. yang dicatat (اسم المفعول, partikel pasif).

كِتَابٌ / كِتَابَةٌ / كُتِبَ = 1. kitāb, kitab; 2. kewajiban; 3. tulisan; 4. ketetapan; 5.

penulisan; 6. perintah; 7. ketentuan; 8. catatan (مصدر, masdar).

حَكْمٌ – يَحْكُمُ = menghikmati, memberi hikmah (فعل, verba).

حَكْمٌ (أَحْكُمُ) = menghikmati, memberi hikmah (فعل, verba).

حَكِيمٌ = yang menghikmati, yang memberi hikmah (فاعل, partikel aktif).

مَحْكُومٌ = yang dihikmati, yang diberi hikmah (اسم المفعول, partikel pasif).

مصدر = حُكْمًا وَحِكْمَةً = hikmah, hikmat (masdar).

يَعْلَمُ – عِلْمٌ = mengilmui (فعل, verba).

(إِعْلَمَ) عِلْمٌ = mengilmui (فعل, verba).

عَالِمٌ = yang mengilmui, `ālim, `alim, ilmuwan (فاعل, partikel aktif).

مَعْلُومٌ = ma`lūm, maklum, yang di-ilmui (اسم المفعول, partikel pasif).

عِلْمٌ = ilmu (مصدر, masdar).

فَاذْكُرُونِي - Surat Al-Baqarah (2): 152

أَذْكُرْكُمْ وَأَشْكُرُوا لِي وَلَا تَكْفُرُونِ



فَاذْكُرُونِي أَذْكُرْكُمْ وَأَشْكُرُوا لِي وَلَا

تَكْفُرُونِ

{البقرة (٢): ١٥٢}

***Faẓ-kurūnī aẓkurkum / Maka
ingatlah-Aku (niscaya) Ku-
mengingatmu waṣ-kurū lī wa lā
takfurūnī / dan bersyukurlah untuk-
Ku dan janganlah kamu mengafiri***

**(nikmat)-Ku / dan bersyukurlah
untuk-Ku dan janganlah kamu
mengufuri (nikmat)-Ku.**

{Al-Baqarah (2): 152}

ذَكَرَ – يَذْكُرُ = mengingat dan menyebut

(فعل, verba).

ذَكَرَ (أَذْكُرُ) = mengingat dan menyebut

(فعل, verba).

ذَاكِرٌ = yang mengingat dan menyebut

(فاعل, partikel aktif).

مَذْكُورٌ = yang diingat dan disebut (اسم

المفعول, partikel pasif).

ذِكْرٌ = dzikir, zikir (مصدر, masdar).

شَكَرَ – يَشْكُرُ = 1. bersyukur,

menghasilkan syukur; 2. berterima kasih (verba, kata kerja).

شَكَرَ – يَشْكُرُ = bersyukur,

menghasilkan syukur (فعل, verba).

كَتَبَ (أَشْكُرُ) = bersyukur,

menghasilkan syukur (فعل, verba).

شَاكِرٌ = yang bersyukur (فاعل, partikel aktif).

مَشْكُور = yang dihasilkan syukur (اسم
المفعول, partikel pasif).

شُكْر / شُكُور = 1. syukur; 2. syukūran,
syukuran; 3. terima kasih (مصدر,
masdar).

كَفَر - يَكْفُر = mengafiri, mengufuri
(فعل, verba).

كَفَر (أَكْفَرُ) = mengafiri (فعل, verba).

كَافِر = yang mengafiri, kāfir, kafir
(فاعل, partikel aktif).

مَكْفُور = yang dikafiri (اسم المفعول,
partikel pasif).

كُفْرَ / كُفُورَ / كُفْرَانِ = 1. kufūr, kufur; 2.

kufrān, kufran (مصدر, masdar).

DAFTAR PUSTAKA

Al-Qur'anul Karim, CD Al-Qur'an, Sakhr, Keluaran Kelima 6.50, 1997.

Al Quran (Tafsir & Per Kata), Freeware, <https://gtaf.org/apps/quran>.

Aplikasi Quran Kemenag In Word, 2021.

Setiawan, Ebta, *Kamus 2.04*, Freeware, 2006-2009, <http://ebsoft.web.id>.

Badan Pengembangan Bahasa dan Perbukuan, Kementerian Pendidikan dan Kebudayaan Republik Indonesia, *KBBI Versi 1.0.0 (100)*, 2016-2024.

<https://www.almaany.com/ar/dict/>.

Setiawan, Ebta, *KBBI Offline Versi 1.5.1*, Freeware, 2010-2013.

Syaikh Mahmud Khalilil Hushariy, CD bacaan murattal Al-Qur'an.

Taufiq, Mohamad, *Quran in Word Ver 1.3*, <http://www.geocities.com/mtaufiq.rm/quran.html>.

Taufiq, Mohamad, *Addins Quran in Ms Word Version 2.2.0.0N*,

Facebook Page :

<https://www.facebook.com/QuranInMsWord>

<http://taufiqproduct.com>.

www.VerbAce.com, *VerbAce-Pro Translation Software 0.9.3*, VerbAce Research, 2006-2010.

www.verbace.com/android, VerbAce Arabic-English for Android Version 2.0, Dictionary Version 2.5, Freeware Licence, VerbAce Research, 2006-2016.